

## **2020 Second Year Elective Translation Techniques Course Outline**

### **Course Description**

This course aims at equipping students with the necessary skills and techniques which they need to produce quality English-to-Japanese translations especially for 4-year university transfer exams. Students gain experience in translating academic passages of a wide range of topics, and they analyze the structures of English used and learn to solve translating problems involving syntax, style, lexicon, etc. This course helps students to understand the linguistic and cultural differences of Japanese and English.

### **Learning Outcomes**

Students will be able to discern meanings of words, phrases and whole texts in academic English passages in order to translate them into Japanese.

Students will become more familiar with formal and accurate Japanese composition.

Students will improve academic vocabulary and grammar.

Students' reading fluency in academic passages will be enhanced.

Students will become more confident and motivated in reading challenging texts.

### **Course Content**

- Reviewing English grammar and syntax
- Reading for details
- Literal vs semantic translation
- Dictionary use
- Translating English sentences into Japanese
- Learning to write correct, academic Japanese
- Pair/Group work
- Homework assignments

### **Grading Criteria**

Assignments/class preparation	40%
Pair/Group work	10%
Mid-Term Exam	25%
Final Exam	25%

**Instructor:** Yuki Noto